

Udskriftsdato: 15. december 2025

BKI nr 16 af 31/03/2009 (Gældende)

Bekendtgørelse af aftale af 16. marts 2007 med Ukraine om lettelse af udstedelse af visa

Ministerium: Udenrigsministeriet

Journalnummer: Udenrigsmin., BVP j.nr. 36.D.254.

Bekendtgørelse af aftale af 16. marts 2007 med Ukraine om lettelse af udstedelse af visa

Den 16. marts 2007 undertegnedes i København en aftale mellem Kongeriget Danmark og Ukraine om lettelse af udstedelse af visa.

Aftalens ordlyd er som følger:

AGREEMENT

between

**the Government of the Kingdom of Denmark
and the Cabinet of Ministers of Ukraine**

on the facilitation of the issuance of visas

The Government of the KINGDOM OF
DENMARK

and

The Cabinet of Ministers of UKRAINE,

hereinafter referred to as the Contracting Parties;

With a view to further developing friendly relations between the Contracting Parties and desiring to facilitate people to people contacts as an important condition for a steady development of economic, humanitarian, cultural, scientific and other ties, by facilitating the issuing of visas to Ukrainian citizens;

Desiring to regulate the regime of mutual travel of citizens of Ukraine and Denmark;

Bearing in mind that, as from 1st May 2005, EU citizens are exempted from the visa requirement when travelling to Ukraine for a period of time not exceeding 90 days or transiting through the territory of Ukraine;

Recognising that if Ukraine would reintroduce the visa requirement for EU citizens, the same facilitations granted under this agreement to the Ukrainian citizens would automatically, on the basis of reciprocity, apply to Danish citizens;

Recognising that visa facilitation should not lead to illegal migration and paying special attention to security and readmission;

Recognising the introduction of a visa free travel regime within the EU/Schengen framework

AFTALE

mellem

**Regeringen i Kongeriget Danmark og
ministerkabinetttet i Ukraine**

om lettelse af udstedelsen af visa

REGERINGEN I KONGERIGET DANMARK

og

MINISTERKABINETTET I UKRAINE

herefter benævnt Parterne;

der ønsker yderligere at fremme venskabsforbindelserne mellem de kontraherende parter og at lette de mellemfolkelige kontakter som en vigtig forudsætning for stabil udvikling af økonomiske, humanitære, kulturelle, videnskabelige og andre bånd, ved at lette udstedelsen af visa til ukrainske statsborgere; *der ønsker* at regulere ordningen for rejsetrafikken mellem Danmark og Ukraine for disses statsborgere;

som holder sig for øje, at borgere i EU siden 1. maj 2005 har været fritaget fra visumpligten ved rejser til Ukraine af en varighed på højst 90 dage eller ved transit gennem Ukraines område;

som anerkender, at hvis Ukraine genindfører visumkravet for borgere i EU, skal de samme lettelser, som indrømmes ukrainske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for danske statsborgere på basis af princippet om gensidighed;

som anerkender, at lettelsen af visumudstedelsen ikke må føre til ulovlig migration, og som er særlig opmærksomme på sikkerheds- og tilbagetagelsesaspekterne;

som erkender, at indførelse af en visumfri rejseordning inden for EU/Schengen rammerne

for the citizens of Ukraine as a long term perspective;

Basing themselves on the Agreement between the European Community and Ukraine on the facilitation of the issuance of visas and the joint declaration concerning the Kingdom of Denmark annexed thereto;

HAVE AGREED AS FOLLOWS:

Article 1

Purpose and scope of application

1. The purpose of this Agreement is to facilitate the issuance of visas for an intended stay on the territory of Denmark and any other Schengen Member State of no more than 90 days per period of 180 days to the citizens of Ukraine.
2. If Ukraine would reintroduce the visa requirement for EU citizens or certain categories of EU citizens, the same facilitations granted under this agreement to the Ukrainian citizens would automatically, on the basis of reciprocity, apply to Danish citizens concerned.

Article 2

General clause

1. The visa facilitations provided in this Agreement shall apply to citizens of Ukraine only insofar as they are not exempted from the visa requirement by the laws and regulations of the European Community or Denmark, the present Agreement or other international agreements.
2. The national law of Ukraine or of Denmark or European Community law shall apply to issues not covered by the provisions of this Agreement, such as the refusal to issue a visa, recognition of travel documents, proof of sufficient means of subsistence and the refusal of entry and expulsion measures.

Article 3

Definitions

For the purpose of this Agreement:

- a) »*Citizen of Denmark*« shall mean a person, who possesses or has acquired citizenship

for ukrainske statsborgere er et langsigtet forehavende;

der baserer sig på aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa og den fælles erklæring vedrørende Kongeriget Danmark knyttet til aftalen;

ER BLEVET ENIGE OM FØLGENDE:

Artikel 1

Formål og anvendelsesområde

1. Formålet med denne aftale er at lette udstedelsen af visa til ukrainske statsborgere for et forventet ophold på højst 90 dage for hver periode på 180 dage på Danmarks og ethvert andet Schengen medlemslands territorium.
2. Hvis Ukraine genindfører visumkravet for borgere i EU eller bestemte kategorier af borgere i EU, skal de samme lettelser, som indrømmes ukrainske statsborgere i henhold til denne aftale, automatisk gælde for de berørte danske statsborgere på basis af princippet om gensidighed.

Artikel 2

Generel bestemmelse

1. De i denne aftale indeholdte bestemmelser om lettelse af visumudstedelsen finder kun anvendelse på ukrainske statsborgere i det omfang, de ikke i henhold til Det Europæiske Fællesskabs eller dansk lovgivning, nærværende aftale eller andre internationale aftaler er fritaget for visumpligt.
2. Ukraines eller Danmarks eller Det Europæiske Fællesskabs lovgivning finder anvendelse på spørgsmål, der ikke er omfattet af denne aftale, herunder bl.a. afslag på visumansøgninger, anerkendelse af rejsedokumenter, dokumentation for tilstrækkelige subsistensmidler, nægtelse af indrejse og udsendelsesforanstaltninger.

Artikel 3

Definitioner

I denne aftale forstås ved

- a) »*statsborger i Danmark*«: en person, der er i besiddelse af eller har

of Denmark in accordance with its national legislation;

- b) »*Citizen of Ukraine*« shall mean any person who holds the citizenship of Ukraine.
- c) »*Visa*« shall mean an authorization issued or a decision taken by Denmark which is required with a view to:
 - entry for an intended stay in Denmark or in several Schengen Member States of no more than 90 days in total,
 - entry for transit through the territory of Denmark or several EU Member States.
- d) »*legally residing person*« shall mean a citizen of Ukraine authorized or entitled to stay for more than 90 days in the territory of a Schengen Member State, on the basis of Community or national legislation.
- e) »*Schengen Member State*« shall mean any state applying the Schengen acquis in full.
- f) »*Schengen area*« shall mean the area of Schengen Member States.
- g) »*EU Member State*« shall mean any state which is a member of the European Union.

Article 4

Supporting documents regarding the purpose of the journey

1. For the following categories of citizens of Ukraine, the following documents are sufficient for justifying the purpose of the journey to the other Contracting Party:

- a) for members of official delegations who, following an official invitation addressed to Ukraine, shall participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of Denmark and/or one of the other Schengen Member States by intergovernmental organisations:
 - a letter issued by an Ukrainian authority confirming that the applicant is a member of its delegation travelling to the other Contracting Party to participate at the aforementioned events,

erhvervet statsborgerskab i Danmark i overensstemmelse med nationale regler herom.

- b) »*statsborger i Ukraine*«: enhver, som har ukrainsk statsborgerskab.
- c) »*visum*«: en tilladelse udstedt eller en afgørelse truffet af Danmark, som kræves for
 - indrejse med henblik på et forventet ophold i Danmark eller i flere Schengen medlemslande på højst 90 dage i alt
 - indrejse med henblik på gennemrejse gennem Danmarks eller flere Schengen medlemslandes territorium.
- d) »*person med lovligt ophold*«: en statsborger fra Ukraine med tilladelse eller ret til at opholde sig i mere end 90 dage på et Schengen medlemslands territorium i henhold til fællesskabsretten eller national lovgivning.
- e) »*Schengen medlemsland*«: ethvert land, der anvender Schengen Acquiset fuldt ud.
- f) »*Schengen området*«: Schengen medlemslandenes samlede område.
- g) »*EU medlemsland*«: ethvert land, der er medlem af Den Europæiske Union.

Artikel 4

Dokumentation for rejsens formål

1. For følgende kategorier af ukrainske statsborgere er følgende dokumenter tilstrækkelig dokumentation for rejsens formål over for den anden part:

- a) for medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse rettet til Ukraine, skal deltage i møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt i arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på Danmarks og/eller en af de andre Schengen medlemslandes territorium:
 - et brev udfærdiget af en ukrainsk myndighed, hvoraf det fremgår, at ansøgeren er medlem af dens delegation på rejse til den anden parts territorium med det formål at deltage i de angivne

- accompanied by a copy of the official invitation;
- b) for business people and representatives of business organisations:
 - a written request from a host legal person or company, or an office or a branch of such legal person or company, state and local authorities of Denmark or organizing committees of trade and industrial exhibitions, conferences and symposia held in the territory of Denmark;
 - c) for drivers conducting international cargo and passenger transportation services to the territory of Denmark in vehicles registered in Ukraine:
 - a written request from the national association of carriers of Ukraine providing for international road transportation, stating the purpose, duration and frequency of the trips;
 - d) for members of train, refrigerator and locomotive crews in international trains, travelling to the territory of Denmark:
 - a written request from the competent railway company of Ukraine stating the purpose, duration and frequency of the trips;
 - e) for journalists:
 - a certificate or other document issued by a professional organisation proving that the person concerned is a qualified journalist and a document issued by his/her employer stating that the purpose of the journey is to carry out journalistic work;
 - f) for persons participating in scientific, cultural and artistic activities, including university and other exchange programmes:
 - a written request from the host organisation to participate in those activities;
 - g) for pupils, students, post-graduate students and accompanying teachers who undertake trips for the purposes of study or educational training, including in the framework of

- arrangementer, ledsaget af en kopi af den officielle indbydelse
- b) for forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer:
 - en skriftlig indbydelse fra værten, der skal være en juridisk person eller virksomhed eller filial eller afdeling heraf, en statslig eller lokal myndighed i Danmark eller en arrangør af handelsmesser eller udstillinger, konferencer eller symposier afholdt på Danmarks territorium
 - c) for chauffører i international gods- eller passagertransport til Danmarks territorium i køretøjer indregistreret i Ukraine:
 - en skriftlig anmodning fra det nationale forbund af transportvirksomheder i Ukraine, der foretager international transport ad landevej, med angivelse af turens formål, varighed og hyppighed
 - d) for medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til Danmarks territorium:
 - en skriftlig anmodning fra det kompetente jernbaneselskab i Ukraine med angivelse af rejsens formål, varighed og hyppighed
 - e) for journalister:
 - attestering eller anden dokumentation udstedt af en faglig organisation for, at den pågældende person er uddannet journalist, samt et dokument udstedt af vedkommendes arbejdsgiver, hvoraf det fremgår, at formålet med rejsen er at udføre journalistisk arbejde
 - f) for personer, der skal deltage i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer:
 - en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen til at deltage i disse aktiviteter
 - g) for elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller

exchange programmes as well as other school related activities:

- a written request or a certificate of enrolment from the host university, college or school or student cards or certificates of the courses to be attended.
- h) for participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity:
- a written request from the host organisation: competent authorities, national sport Federations and National Olympic Committee of Denmark;
- i) for participants in official exchange programmes organised by twin cities:
- a written request of the Head of Administration/Mayor of these cities.
- j) for close relatives - spouse, children (including adopted), parents (including custodians), grandparents and grandchildren - visiting citizens of Ukraine legally residing in the territory of Denmark:
- a written request from the host person.
- k) relatives visiting for burial ceremonies:
- an official document confirming the fact of death as well as confirmation of the family or other relationship between the applicant and the buried.
- l) for visiting military and civil burial grounds:
- an official document confirming the existence and preservation of the grave as well as family or other relationship between the applicant and the buried.
- m) for visiting for medical reasons:
- an official document of the medical institution confirming necessity of medical care in this institution and proof of sufficient financial means to pay the medical treatment.

uddannelsesøjemed, herunder inden for rammerne af udvekslingsprogrammer og andre uddannelsesrelaterede aktiviteter:

- en skriftlig indbydelse eller optagelsesbevis fra værtsuniversitetet, -lærestalten eller -skolen eller studenterkort eller beviser på de kurser, der skal følges
- h) for deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere:
- en skriftlig indbydelse fra værtsorganisationen, der kan være kompetente myndigheder, nationale sportsforbund eller Danmarks nationale Olympiske Komité
- i) for deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer:
- en skriftlig indbydelse fra disse byers borgmester/kommunaldirektør
- j) for nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn – til ukrainske statsborgere med lovligt ophold i Danmark:
- en skriftlig indbydelse fra værten
- k) for slægtninge, som deltager i en begravelse:
- et officielt dokument, der bekræfter dødsfaldet samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede
- l) til besøg på militære og civile gravsteder:
- et officielt dokument, der bekræfter gravstedets eksistens og bevarelsen af samme samt slægtskab eller andet tilhørsforhold mellem ansøgeren og den begravede
- m) til besøg af lægelige årsager:
- et officielt dokument fra den behandlende institution, som bekræfter behovet for behandling på denne institution, og dokumentation for, at vedkommende har tilstrækkelige finansielle midler til at betale for lægebehandlingen.

2. The written request mentioned in paragraph 1 of this Article shall contain the following items:

- a) for the invited person: name and surname, date of birth, sex, citizenship, number of the identity document, time and purpose of the journey, number of entries and name of minor children accompanying the invited person;
- b) for the inviting person: name and surname and address or
- c) for the inviting legal person, company or organisation: full name and address and
 - if the request is issued by an organisation, the name and position of the person who signs the request;
 - if the inviting person is a legal person or company or an office or a branch of such legal person or company established in the territory of Denmark, the registration number as required by Danish law;

3. For the categories of persons mentioned in paragraph 1 of this article, all categories of visas are issued according to the simplified procedure without requiring any other justification, invitation or validation concerning the purpose of the journey, provided for by the legislation of Denmark.

Article 5

Issuance of multiple-entry visas

1. Diplomatic missions and consular posts of Denmark shall issue multiple-entry visas with the term of validity of up to five years to the following categories of persons:

- a) members of national and regional Governments and Parliaments, Constitutional Courts and Supreme Courts if they are not exempted from the visa requirement by the present Agreement, in the exercise of their duties, with a term of validity limited to their term of office if this is less than 5 years;

2. Den i stk. 1 omhandlede skriftlige indbydelse eller anmodning skal indeholde følgende oplysninger:

- a) for den indbudte person: fulde navn, fødselsdato, køn, statsborgerskab, pasnummer eller nummer på andet identitetsbevis, rejsetidspunkt, rejsens formål, antal indrejser samt navn på eventuelle mindreårige børn, der ledsager den indbudte
- b) for den person, som indbyder: fulde navn og bopæl, eller
- c) for den juridiske person, virksomhed eller organisation, som indbyder: fulde navn og adresse samt
 - hvis indbydelsen er udsendt af en organisation, tillige navn og stilling på den person, der har underskrevet indbydelsen
 - hvis den indbydende er en juridisk person eller virksomhed eller afdeling/filial heraf eller en virksomhed beliggende i Danmark, tillige det efter dansk ret lovpligtige registreringsnummer

3. Til de i stk. 1 omhandlede personkategorier udstedes alle visumtyper efter den forenklede procedure uden krav om nogen anden dokumentation, indbydelse eller attestering af rejsens formål, som måtte være foreskrevet i dansk lovgivning.

Artikel 5

Udstedelse af visa til flere indrejser

1. Danmarks diplomatiske repræsentationer og konsulater skal udstede visa til flere indrejser gældende i op til fem år til følgende kategorier af ukrainske borgere:

- a) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af denne aftale, når de rejser i embeds medfør, med en gyldighed begrænset til deres mandatperiode, hvis denne er under 5 år

- b) permanent members of official delegations who, following official invitations addressed to Ukraine, shall regularly participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of Denmark by intergovernmental organisations;
- c) spouses and children (including adopted), who are under the age of 21 or are dependant, and parents (including custodians) visiting citizens of Ukraine legally residing in the territory of Denmark with the term of validity limited to the duration of the validity of their authorisation for legal residence.
- d) business people and representatives of business organisations who regularly travel to Denmark;
- e) journalists.

2. Diplomatic missions and consular posts of Denmark shall issue multiple-entry visas with the term of validity of up to one year to the following categories of persons, provided that during the previous year they have obtained at least one visa, have made use of it in accordance with the laws on entry and stay of the visited State and that there are reasons for requesting a multiple-entry visa:

- a) drivers conducting international cargo and passenger transportation services to the territory of Denmark in vehicles registered in Ukraine;
- b) members of train, refrigerator and locomotive crews in international trains, travelling to the territory of Denmark;
- c) persons participating in scientific, cultural and artistic activities, including university and other exchange programmes, who regularly travel to Denmark;
- d) participants in international sports events and persons accompanying them in a professional capacity;
- e) participants in official exchange programmes organized by twin cities.

3. Diplomatic missions and consular posts of Denmark shall issue multiple-entry visas with

- b) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, regelmæssigt skal deltage i officielle møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på Danmarks territorium
- c) ægtefæller og børn (også adopterede), der er under 21 år eller er forsørgelsesberettigede, og forældre (herunder formyndere), som besøger ukrainske statsborgere med lovligt ophold i Danmark, med en gyldighed begrænset til varigheden af det lovlige ophold
- d) forretningsfolk og repræsentanter for erhvervsorganisationer, der jævnligt rejser til Danmark
- e) journalister

2. Danmarks diplomatiske repræsentationer og konsulater skal udstede visa til flere indrejser med en gyldighed på op til et år til følgende kategorier af ukrainske borgere, forudsat at de i det foregående år har fået udstedt mindst ét visum, har gjort brug af det i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats territorium og har grund til at ansøge om et visum til flere indrejser:

- a) chauffører i international gods- eller passagertransport til Danmarks territorium i køretøjer indregistreret i Ukraine
- b) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger på internationale tog, der kører til Danmarks territorium
- c) personer, der deltager i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer, og som jævnlig rejser til Danmark
- d) deltagere i internationale sportsarrangementer og deres professionelle ledsagere
- e) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer.

3. Danmarks diplomatiske repræsentationer og konsulater skal udstede visa til flere indrejser

the term of validity of a minimum of 2 years and a maximum of 5 years to the categories of persons referred to in paragraph 2 of this Article, provided that during the previous two years they have made use of the one year multiple-entry visas in accordance with the laws on entry and stay of the visited State and that the reasons for requesting a multiple-entry visa are still valid.

4. The total period of stay of persons referred to in paragraphs 1 to 3 of this Article shall not exceed 90 days per period of 180 days in the territory of Denmark and any other Schengen Member State.

Article 6

Fees for processing visa applications

1. The fee for processing visa applications of Ukrainian citizens shall amount to 35€.

The aforementioned amount may be reviewed in accordance with the procedure provided for in Article 13(4).

2. If Ukraine would reintroduce the visa requirement for EU citizens, the visa fee to be charged by Ukraine shall not be higher than 35€ or the amount reviewed and agreed on in the Agreement between the European community and Ukraine on the facilitation of issuance of visas.

3. Denmark shall charge a fee of 70 € for processing visas in cases where the visa application and the supporting documents have been submitted by the visa applicant within three days before his/her envisaged date of departure. This will not apply to cases pursuant to Article 6(4)(b),(c),(e),(f),(j),(k) and Article 7(3). For categories mentioned in Article 6(4)(a),(d),(g), (h),(i),(l) to (n), the fee in urgent cases is the same as provided for in Article 6(1).

4. Fees for processing the visa application are waived for the following categories of persons:

- a) for close relatives - spouses, children (including adopted) parents (including custodians), grandparents and grandchildren - of citizens of Ukraine legally residing in the territory of Denmark;

med en gyldighed på mindst 2 år og højst 5 år til de i stk. 2 nævnte personkategorier, forudsat at de i de foregående 2 år har gjort brug af et visum til flere indrejser med etårig gyldighed i overensstemmelse med reglerne om indrejse og ophold på den besøgte stats territorium og stadig har gyldig grund til at ansøge om et visum til flere indrejser.

4. De i stk. 1, 2 og 3 omhandlede personers samlede ophold på Danmarks og ethvert andet Schengen medlemslands territorium må ikke overstige 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 6

Gebyrer for behandling af visumansøgninger

1. Gebyret for behandling af ukrainske statsborgeres visumansøgninger udgør 35 EUR.

Dette gebyr kan tages op til fornyet overvejelse efter reglerne i artikel 13, stk. 4.

2. Hvis Ukraine genindfører visumkravet for borgere i EU, må det ukrainske visumgebyr ikke være på mere end 35 EUR eller et andet beløb aftalt i medfør af aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa.

3. Danmark skal beregne et gebyr på 70 EUR for behandling af visumansøgninger, når visumansøgeren ikke har indgivet ansøgningen og den krævede dokumentation førend tre dage før hans eller hendes planlagte afrejse. Dette gælder ikke i de tilfælde, der er omhandlet i artikel 6, stk. 4, litra b), c), e), f), j) og k) samt artikel 7, stk. 3. For de kategorier, der er omhandlet i artikel 6, stk. 4, litra a), d), g), h), i) og l) – n), er gebyret i hastende tilfælde det samme som omhandlet i artikel 6, stk. 1.

4. For følgende personkategorier beregnes der ikke gebyr for behandling af visumansøgninger:

- a) nære pårørende - ægtefæller, børn (også adopterede), forældre (også formyndere), bedsteforældre og børnebørn - til ukrainske statsborgere med lovligt ophold i Danmark

- | | |
|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> b) for members of official delegations who, following an official invitation addressed to Ukraine, shall participate in meetings, consultations, negotiations or exchange programmes, as well as in events held in the territory of Denmark by intergovernmental organisations; c) members of national and regional Governments and Parliaments, Constitutional Courts and Supreme Courts, in case they are not exempted from the visa requirement by the present Agreement; d) pupils, students, post-graduate students and accompanying teachers who undertake trips for the purpose of study or educational training; e) disabled persons and the person accompanying them, if necessary; f) persons who have presented documents proving the necessity of their travel on humanitarian grounds, including to receive urgent medical treatment and the person accompanying such person, or to attend a funeral of a close relative, or to visit a close relative seriously ill; g) participants in international sports events and persons accompanying them. h) persons participating in scientific, cultural and artistic activities including university and other exchange programmes; i) participants in official exchange programmes organised by twin cities; j) journalists; k) pensioners; l) drivers conducting international cargo and passenger transportation services to the territory of Denmark in vehicles registered in Ukraine; m) members of train, refrigerator and locomotive crews in international trains, travelling to the territory of Denmark; n) children under the age of 18 and dependant children under the age of 21. | <ul style="list-style-type: none"> b) medlemmer af officielle delegationer, der efter en officiel indbydelse stilet til Ukraine, skal deltage i officielle møder, samråd, forhandlinger eller udvekslingsprogrammer samt arrangementer afholdt af mellemstatslige organisationer på Danmarks territorium c) medlemmer af nationale og regionale regeringer og parlamenter, forfatningsdomstole og højesteretter, såfremt de ikke er fritaget for visumpligten i medfør af denne aftale d) elever, studerende, universitetsuddannede under videreuddannelse og medfølgende lærere, der rejser i studie- eller uddannelsesøjemed e) handicappede og om nødvendigt deres ledsagere f) personer, der kan dokumentere, at deres rejse er nødvendig af humanitære grunde, f.eks. med henblik på presserende lægebehandling, samt disse personers ledsagere, eller med henblik på at deltage i en nær pårørendes begravelse eller besøge en alvorligt syg nær pårørende g) deltagere i internationale ungdomssportsarrangementer og deres ledsagere h) deltagere i videnskabelige, kulturelle eller kunstneriske aktiviteter, herunder universitets- og andre udvekslingsprogrammer i) deltagere i officielle udvekslingsprogrammer arrangeret af venskabsbyer j) journalister k) pensionister l) chauffører i international gods- eller passagertransport til Danmarks territorium i køretøjer indregistreret i Ukraine m) medlemmer af tog-, kølevogns- eller lokomotivbesætninger i internationale tog, der kører til Danmarks territorium n) børn under 18 år og børn, for hvem der består forsørgelsespligt, under 21 år. |
|---|--|

Article 7

Length of procedures for processing visa applications

1. Diplomatic missions and consular posts of Denmark shall take a decision on the request to issue a visa within 10 calendar days of the date of the receipt of the application and documents required for issuing the visa.
2. The period of time for taking a decision on a visa application may be extended up to 30 calendar days in individual cases, notably when further scrutiny of the application is needed.
3. The period of time for taking a decision on a visa application may be reduced to 2 working days or less in urgent cases.

Article 8

Departure in case of lost or stolen documents

Citizens of Denmark and of Ukraine who have lost their identity documents, or from whom these documents have been stolen while staying in the territory of Ukraine or Denmark, may leave that territory on the grounds of valid identity documents entitling to cross the border issued by diplomatic missions or consular posts of Denmark or EU Member States or of Ukraine without any visa or other authorisation.

Article 9

Extension of visa in exceptional circumstances

The citizens of Ukraine who do not have the possibility to leave the territory of Denmark by the time stated in their visas for reasons of force majeure shall have the term of their visas extended free of charge in accordance with the legislation applied by Denmark for the period required for their return to the State of their residence.

Article 10

Diplomatic passports

1. Citizens of Ukraine, holders of valid diplomatic passports can enter, leave and transit through the territories of Denmark and the other Schengen Member States without visas.

Artikel 7

Varighed af behandlingen af visumansøgninger

1. Danmarks diplomatiske repræsentationer og konsulater skal træffe afgørelse om ansøgningen inden for en frist på 10 kalenderdage efter datoen for modtagelsen af ansøgningen og den for visumudstedelsen krævede dokumentation.
2. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan forlænges op til 30 dage i enkelttilfælde, bl.a. når der er behov for nærmere granskning af ansøgningen.
3. Fristen for at træffe afgørelse om en visumansøgning kan afkortes til 2 arbejdsdage eller derunder i hastende tilfælde.

Artikel 8

Udrejse efter tab eller tyveri af dokumenter

Statsborgere i Danmark og Ukraine, der har mistet deres identitetsdokumenter, eller som har fået disse dokumenter stjålet under ophold i Danmark eller Ukraine, kan rejse ud af dette område på gyldige identitetsdokumenter, der giver ret til at passere grænsen, og som er udstedt af Danmarks eller EU medlemsstaternes eller Ukraines diplomatiske repræsentationer eller konsulater uden visum eller anden tilladelse.

Artikel 9

Forlængelse af visa under ekstraordinære omstændigheder

Ukrainske statsborgere, der på grund af force majeure ikke har mulighed for at forlade Danmarks territorium inden for den frist, der er anført i deres visum, skal i overensstemmelse med Danmarks lovgivning herom vederlagsfrit have forlænget deres visums gyldighed i det tidsrum, det er nødvendigt for deres tilbagerejse til opholdslandet.

Artikel 10

Diplomatpas

1. Ukrainske statsborgere, der er i besiddelse af gyldigt diplomatpas, har ret til indrejse i, udrejse af og transit gennem Danmarks og de øvrige Schengen medlemslandes territorium uden visum.

2. Persons mentioned in paragraph 1 of this Article may stay in the territory of Denmark and any other Schengen Member State for a period not exceeding 90 days per period of 180 days.

Article 11

Territorial validity of visas

Subject to the national rules and regulations concerning national security of Denmark and subject to EU rules on visas with limited territorial validity, the citizens of Ukraine shall be entitled to travel within the territory of the Schengen area on equal basis with Danish citizens.

Article 12

Monitoring of the Agreement

Representatives of the Contracting Parties shall meet whenever necessary at the request of one of the Contracting Parties to discuss the implementation of this Agreement, and if deemed necessary, propose amendments to this Agreement, in particular in the light of changes to the Agreement between the European Community and Ukraine on the facilitation of issuance of visas.

Article 13

Final clauses

1. This Agreement shall enter into force on the first day of the second month following the date on which the Contracting Parties notify each other that their internal procedures necessary for the entry into force of this Agreement have been completed.

2. By way of derogation to paragraph 1 of this Article, the present Agreement shall only enter into force at the date of the entry into force of the Agreement between the Government of the Kingdom of Denmark and the Cabinet of Ministers of Ukraine on the readmission of persons if this date is after the date provided for in paragraph 1 of this Article.

3. This Agreement is concluded for an indefinite period of time, unless terminated in accordance with paragraph 6 of this Article.

2. De i stk. 1 omhandlede personer kan opholde sig på Danmarks eller ethvert andet Schengen medlemslands territorium i højst 90 dage for hver periode på 180 dage.

Artikel 11

Territorial gyldighed af visa

Med forbehold af nationale regler og bestemmelser angående Danmarks nationale sikkerhed og med forbehold af EU-reglerne om visa med begrænset territorial gyldighed har ukrainske statsborgere ret til at rejse på Schengen medlemslandenes territorium på lige fod med danske statsborgere.

Artikel 12

Forvaltning af aftalen

Repræsentanter for parterne skal mødes, når det findes nødvendigt, efter anmodning fra en af parterne med henblik på at drøfte gennemførelsen af aftalen, og, hvis det vurderes nødvendigt, foreslå ændringer til aftalen, særligt i lyset af ændringer foretaget i aftalen mellem Det Europæiske Fællesskab og Ukraine om lettelse af udstedelsen af visa.

Artikel 13

Afsluttende bestemmelser

1. Denne aftale træder i kraft den første dag i den anden måned efter den dato, hvor parterne giver hinanden meddelelse om, at deres nødvendige interne procedurer for aftalens ikrafttræden er afsluttet.

2. Uanset stk. 1 træder denne aftale ikke i kraft før datoen for ikrafttrædelsen af aftalen mellem regeringen i Danmark og ministerkabinettet i Ukraine om tilbagetagelse af personer, såfremt denne dato er senere end den i stk. 1 omhandlede dato.

3. Denne aftale indgås på ubestemt tid, men kan opsiges efter reglerne i stk. 6.

4. This Agreement may be amended by written agreement of the Contracting Parties. Amendments shall enter into force after the Contracting Parties have notified each other of the completion of their internal procedures necessary for this purpose.

5. Each Contracting Party may suspend in whole or in part this Agreement for reasons of public order, protection of national security or protection of public health. The decision on suspension shall be notified to the other Contracting Party not later than 48 hours before its entry into force. The Contracting Party that has suspended the application of this Agreement shall immediately inform the other Contracting Party once the reasons for the suspension no longer apply.

6. Each Contracting Party may terminate this Agreement by giving written notice to the other Contracting Party. This Agreement shall cease to be in force 90 days after the date of such notification.

Done in Copenhagen on 16 March 2007, in duplicate, each in the English and Ukrainian languages, each of these texts being equally authentic. In case of any differences in interpretation the English text shall prevail.

For the Government of the Kingdom of Denmark
Per Stig Møller

For the Cabinet of Ministers of Ukraine
Volodymyr Khandogiy

DECLARATION OF DENMARK ON ISSUANCE OF SHORT-STAY VISAS FOR VISITS TO MILITARY AND CIVIL BURIAL GROUNDS

Diplomatic missions and consular posts of Denmark shall, as a general rule, issue short-stay visas for a period of up to 14 days for persons visiting military and civil burial grounds.

Aftalen trådte i henhold til artikel 13, stk. 1, i kraft den 1. marts 2009.

4. Denne aftale kan ændres efter skriftlig aftale mellem parterne. Ændringer træder i kraft, efter at parterne har givet hinanden meddelelse om, at de interne procedurer, der kræves herfor, er afsluttet.

5. Hver af parterne kan suspendere hele aftalen eller en del af den, når hensyn til den offentlige orden, den nationale sikkerhed eller folkesundheden tilsiger det. Afgørelsen herom skal meddeles den anden part senest 48 timer før dens ikrafttræden. Den part, der har suspenderet anvendelsen af denne aftale, skal omgående underrette den anden part, når grundene til suspensionen ikke længere består.

6. Hver part kan opsige denne aftale med skriftligt varsel til den anden part. Denne aftale ophører med at være i kraft 90 dage efter modtagelsen af et sådant varsel.

Udfærdiget i København, den 16. marts 2007, i to eksemplarer på henholdsvis engelsk og ukrainsk, idet hver af disse tekster har samme gyldighed. I tilfælde af uoverensstemmelser i sprogversionerne har den engelske tekst forrang.

For regeringen i Kongeriget Danmark
Per Stig Møller

For ministerkabinetet i Ukraine
Volodymyr Khandogiy

ERKLÆRING FRA DANMARK OM UDSTEDELSE AF VISA TIL KORTVARIGT OPHOLD TIL BESØG PÅ MILITÆRE OG CIVILE GRAVSTEDER

Danmarks diplomatiske repræsentationer og konsulater skal som hovedregel udstede visa til kortvarigt ophold til personer, der skal besøge civile og militære gravsteder, for op til 14 dage.

Udenrigsministeriet, den 31. marts 2009

PER STIG MØLLER